**Протокол № ОК – ДВИФИ – 37/3**

**заседания Единой комиссии по оценке и сопоставлению**

**заявок на участие в открытом конкурсе**

**(ОАО «КСК»)**

|  |  |
| --- | --- |
| **г. Москва** | **12 марта 2014 г.** |

1. **Заказчик:** Открытое акционерное общество «Курорты Северного Кавказа»,   
   ИНН 2632100740, (далее - ОАО «КСК»).
2. **На заседании Единой комиссии присутствовали:**

Горчев Олег Сергеевич, Дубенко Павел Николаевич, Зверева Наталья   
Алексеевна, Канукоев Аслан Султанович, Чернышев Юрий Александрович, Голосов   
Дмитрий Александрович.

Отсутствовали: Иванов Николай Васильевич, Фишкин Дмитрий Олегович.

Кворум для проведения заседания имеется, заседание правомочно.

На заседание Единой комиссии в качестве эксперта был приглашен: руководитель   
направления Департамента по взаимодействию с инвесторами и финансовыми   
институтами – Потемкина Олеся Сергеевна.

1. **Извещение** о проведении открытого конкурса от 05.02.2014 № ОК-ДВИФИ-37.
2. **Наименование открытого конкурса**: Открытый конкурс на право заключения   
   договора на оказание услуг устного и письменного языкового перевода с иностранного языка на русский язык и с русского на иностранный язык   
   и другие услуги, связанные с переводом.
3. **Предмет договора:** Оказание услуг устного и письменного языкового перевода   
   с иностранного языка на русский язык и с русского на иностранный язык и другие услуги,   
   связанные с переводом.
4. **Сведения о начальных (максимальных) стоимостях единичных расценок:**определяются по результатам проведения закупочной процедуры.

**Цена договора:** 1 184 746 (один миллион сто восемьдесят четыре тысячи семьсот сорок шесть) рублей, без учета НДС.

В цену договора включены все расходы поставщика на доставку, уплату сборов, налогов   
(помимо НДС) и иных обязательных платежей.

1. **Срок оказания услуг:** до полного исчерпания средств по договору.
2. **Место оказания услуг:** Российская Федерация.
3. **Размер обеспечения заявок на участие в конкурсе:** обеспечение не взымается.
4. **Срок и место предоставления заявок на участие в открытом конкурсе:** с 15:00 (мск) 05 февраля 2014 года до 16:00 (мск) 25 февраля 2014 года по адресу: 123100,   
   г. Москва, Пресненская набережная, дом 12.
5. До истечения указанного в Извещении срока приема заявок поступило 10 (Десять) заявок на участие в открытом конкурсе.
6. Информация о представлении заявок на участие в открытом конкурсе:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № п/п | Участник закупки  (наименование организации; ИНН;  юридический адрес; телефон; е-mail) | Регистрационный номер заявки (время поступления) |
| 1. | **ООО «Ангира»**  ИНН 7705801838  Юр. адрес: 109240, г. Москва, ул. Нижняя Радищевская, д. 5, стр.1 Тел.: 8-495-646-87-97 е-mail.: [info@angira.ru](mailto:info@angira.ru) | № 106  от 24 февраля 2014 года  13:50 (мск) |
| 2. | **ООО «БК-Учет»** ИНН 7715900612 Юр. адрес: 127276, г. Москва,  ул. М. Ботаническая, д. 13а, оф. 8 Тел.: 8-495-663-33-82 е-mail: v.kachalina@bk-uchet.ru | № 107 от 25 февраля 2014 года  10:45 (мск) |
| 3. | **ООО «Переведем.ру»** ИНН 7720600678  Юр. адрес: 111673, г. Москва,  ул. Новокосинская, д. 17, корп. 7  Тел.: 8-495-783-97-85 е-mail: info@abbyy-ls.com | № 110 от 25 февраля 2014 года  13:10 (мск) |
| 4. | **ООО «Экспримо»** ИНН 7708597531  Юр. адрес: 101000, г. Москва,  Милютинский пер., д. 6, стр. 1 Тел.: 8-495-258-35-63 е-mail: info@ex-primo.com | № 111 от 25 февраля 2014 года  13:45 (мск) |
| 5. | **ООО «Юнимайнд В-групп»** ИНН 7718690339  Юр. адрес: 107113, г. Москва, ул. Маленковская, д. 32, стр. 2А  Тел.: 8-495-741-00-05  е-mail: info@unimind.ru | № 113 от 25 февраля 2014 года  14:00 (мск) |
| 6. | **ООО «Универс Лингво»** ИНН 7703514394  Юр. адрес: 123100, г. Москва, ул. 2-я Звенигородская, д. 13, стр. 43  Тел.: 8-495-665-61-81  е-mail: Tenders@agtc.ru | № 114 от 25 февраля 2014 года  15:30 (мск) |
| 7. | **ООО «Языковой центр «Новитекс»** ИНН 7707621397  Юр. адрес: 127055, г. Москва, ул. Новослободская, д. 36/1, стр. 1 Тел.: 8-495-258-09-19  е-mail: translations@nowitex.info | № 115 от 25 февраля 2014 года  15:40 (мск) |
| 8. | **ООО «Русская переводческая компания»** ИНН 7709777921  Юр. адрес: 127994, г. Москва, ул. Тверская, д. 18, корп. 1 Тел.: 8-495-662-24-22  е-mail: info@Rperevod.ru | № 116 от 25 февраля 2014 года  15:58 (мск) |
| 9. | **ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг»** ИНН 7814074903  Юр. адрес: 191023, г. Санкт-Петербург, Мучной переулок, д. 2 Тел.: 8-812-310-12-88  е-mail: office@egotranslating.ru | № 117 от 25 февраля 2014 года  15:58 (мск) |
| 10. | **ООО «АПРИОРИ»** ИНН 7705981404  Юр. адрес: 115114, г. Москва, ул. Кожевническая, д. 1, стр. 1, оф.615 Тел.: 8-499-678-20-09  е-mail: apriori@ apriori-ltd.ru | № 118 от 25 февраля 2014 года  15:59 (мск) |

1. Процедура вскрытия конвертов с заявками состоялась в 17:00 (мск) 25 февраля   
   2014 года по адресу: 123100, г. Москва, Пресненская набережная, д.12.
2. Процедура допуска к участию в конкурсе участников закупки состоялась  
   в 17:00 (мск) 05 марта 2014 года по адресу: 123100, г. Москва, Пресненская набережная,   
   д. 12.
3. Допущены к участию в открытом конкурсе следующие участники:

* **ООО «Ангира»** (ИНН 7705801838);
* **ООО «Экспримо»** (ИНН 7708597531);
* **ООО «Юнимайнд В-групп»** (ИНН 7718690339);
* **ООО «Русская переводческая компания»** (ИНН 7709777921).

1. Заседание Единой комиссии с целью оценки и сопоставления заявок на участие  
   в открытом конкурсе состоялось в 15:00 (мск) 12 марта 2014 года по адресу: 123100,   
   г. Москва, Пресненская набережная, д. 12.
2. Процедура оценки и сопоставления заявок на участие в открытом конкурсе:

Критерии оценки и сопоставления

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Критерий | ООО «Ангира» (ИНН 7705801838) | ООО «Экспримо»  (ИНН 7708597531) | ООО «Юнимайнд В-групп (ИНН 7718690339) | ООО «Русская переводческая компания» (ИНН 7709777921) |
| 1 | **Ценовые критерии, (Ra)** | | | | |
| 1.1 | Письменный перевод (в т.ч. редактирование, корректура и форматирование) с/на распространенные европейские языки (английский, французский, немецкий, испанский, итальянский и т.д.)  (максимальное  значение критерия **10** баллов) | 360 рублей | 399 рублей | 480 рублей | 1190 рублей |
| расчетное значение критерия (Rai)  А max - Аi  Rаi = ----------- x 100  А max - А min | Ra=(1190 - 360) / (1190 - 360)\*100\*0,1 = 10,00 (баллов) | Ra=(1190 - 399) / (1190 - 360)\*100\*0,1 = 9,53 (балла) | Ra=(1190 - 480) / (1190 - 360)\*100\*0,1 = 8,55 (балла) | Ra=(1190 - 1190) / (1190 - 360)\*100\*0,1 = 0,00 (баллов) |
| 1.2 | Письменный перевод (в т.ч. редактирование, корректура и форматирование) с/на восточные и редкие языки (арабский, китайский, японский и т.д.)  (максимальное  значение критерия **10** баллов) | 620 рублей | 789 рублей | 700 рублей | 1440 рублей |
| расчетное значение критерия (Rbi)  B max - B i  Rаi = ----------- x 100  B max - B min | Rb =(1440 - 620) / (1440 - 620)\*100\*0,1 = 10,00 (баллов) | Rb =(1440 - 789) / (1440 - 620)\*100\*0,1 = 7,94 (балла) | Rb =(1440 - 700) / (1440 - 620)\*100\*0,1 = 9,02 (балла) | Rb =(1440 - 1440) / (1440 - 620)\*100\*0,1 = 0,00 (баллов) |
| 1.3 | Устный синхронный перевод с/на распространенные европейские языки (английский, французский, немецкий, испанский, итальянский и т.д.)  (максимальное  значение критерия 6 баллов) | 3500 рублей | 3500 рублей | 4500 рублей | 5000 (минимальный заказ 3 час.; целый день (не более 8 часов - 25000 руб/чел.хдень) |
| расчетное значение критерия (Rci)  C max - C i  Rci = ----------- x 100  C max - C min | Rc =(5000 - 3500) / (5000 - 3500)\*100\*0,06 = 6,00 (баллов) | Rc =(5000 - 3500) / (5000 - 3500)\*100\*0,06 = 6,00 (баллов) | Rc =(5000 - 4500) / (5000 - 3500)\*100\*0,06 = 2,00 (балла) | Rc =(5000 - 5000) / (5000 - 3500)\*100\*0,06 = 0,00 (баллов) |
| 1.4 | Устный последовательный перевод с/на распространенные европейские языки (английский, французский, немецкий, испанский, итальянский и т.д.) (максимальное  значение критерия **6** баллов) | 2000 рублей | 1 990 рублей | 3 000 рублей | 4000 (минимальный заказ 3 час.; целый день (не более 8 часов - 20000 руб/чел.хдень) |
| расчетное значение критерия (Rdi )  D max - D i  Rdi = ----------- x 100  D max - D min | Rd= (4000 - 2000) / (4000 - 1990)\*100\*0,06 = 5,97 (балла) | Rd= (4000 - 1990) / (4000 - 1990)\*100\*0,06 = 6,00 (баллов) | Rd= (4000 - 3000) / (4000 - 1990)\*100\*0,06 = 2,99 (балла) | Rd= (4000 - 4000) / (4000 - 1990)\*100\*0,06 = 0,00 (баллов) |
| 1.5 | Устный синхронный перевод с/на восточные и редкие языки (арабский, китайский, японский и т.д.)  (максимальное  значение критерия **7** баллов) | 3900 рублей | 4600 рублей | 5600 рублей | 8000 (минимальный заказ 3 час.; целый день (не более 8 часов - 48000 руб/чел.хдень) |
| расчетное значение критерия (Rgi)  E max - E i  Rei = ----------- x 100  E max - E min | Re = (8000 - 3900) / (8000 – 3900)\*100\*0,07 = 7,00 (балла) | Re = (8000 - 4600) / (8000 – 3900)\*100\*0,07 = 5,80 (балла) | Re = (8000 - 5600) / (8000 – 3900)\*100\*0,07 = 4,10 (балла) | Re = (8000 - 8000) / (8000 – 3900)\*100\*0,07 = 0,00 (баллов) |
| 1.6 | Устный последовательный перевод с/на восточные и редкие языки (арабский, китайский, японский и т.д.) (максимальное  значение критерия **7** баллов) | 2 500 рублей | 3 200 рублей | 3 700 рублей | 7000 (минимальный заказ 3 час.; целый день (не более 8 часов - 45000 руб/чел.хдень) |
| расчетное значение критерия (Rfi)  F max - F i  Rfi = ----------- x 100  F max - F min | Rf = (7000 - 2500) / (7000 – 2500)\*100\*0,07 = 7,00 (баллов) | Rf = (7000 - 3200) / (7000 – 2500)\*100\*0,07 = 5,91 (балла) | Rf = (7000 - 3700) / (7000 – 2500)\*100\*0,07 = 5,13 (балла) | Rf = (7000 - 7000) / (7000 – 2500)\*100\*0,07 = 0,00 (баллов) |
| 1.7 | Нотариальное заверение выполненных переводов (максимальное  значение критерия 4 балла) | 700 рублей | 650 рублей | 500 рублей | тариф нотариуса+10% (770 руб.)+1100 руб. за выезд переводчика (кроме английского, немецкого и французского языков) |
| расчетное значение критерия (Rgi)  G max - G i  Rgi = ----------- x 100  G max - G min | Rg = (770 - 700) / (770 – 500)\*100\*0,04 = 1,04 (баллов) | Rg = (770 - 650) / (770 – 500)\*100\*0,04 = 1,78 (баллов) | Rg = (770 - 500) / (770 – 500)\*100\*0,04 = 4,00 (балла) | Rg = (770 - 770) / (770 – 500)\*100\*0,04 = 0,00 (баллов) |
|  | Ra = Rai + Rbi + Rci + Rgi + Rgi + Rfi + Rgi | Ra=10+10+6+5,97+7+7+1,04= **47,01** (баллов) | Ra=9,53+7,94+6,00+6,00+5,80+5,91 +1,78 = **42,96** (балла) | Ra=8,55+9,02+2,00+2,99+4,10+5,13+4,00 = **35,79** (балла) | Ra=0,00+0,00+0,00+0,00+0,00+0,00+0,00 = **00,00** (баллов) |
| 2 | **Квалификация участника закупки, (Rc )** | | | | |
|  | Оценка по результатам текстового перевода представленного участником конкурс  (оценивается не менее 3 экспертами) |  |  |  |  |
| количество баллов, присужденные 1-м экспертом  (C i 1) | (C i 1) = 85 (баллов) | (C i 1) = 45 (баллов) | (C i 1) = 35 (баллов) | (C i 1) = 71 (баллов) |
| количество баллов, присужденные 2-м экспертом  (C i 2) | (C i 2) = 40 (баллов) | (C i 2) = 40 (баллов) | (C i 2) = 30 (баллов) | (C i 2) = 90 (баллов) |
| количество баллов, присужденные 3-м экспертом  (C i 3) | (C i 3) = 55 (баллов) | (C i 3) = 85 (баллов) | (C i 3) = 45 (баллов) | (C i 3) = 10 (баллов) |
| итоговый рейтинг по критерию «Квалификация участника закупки» Rc =(C i 1 + C i 2 + C i 3)/3\*0,5 | Rc = (85 + 40 + 55)/3 \* 0,5= **30,00** (баллов) | Rc = (45 + 40 + 85)/3 \* 0,5=**28,33** (балла) | Rc = (35 + 30 + 45)/3 \* 0,5=**18,33** (балла) | Rc = (71 + 90 + 10)/3 \* 0,5=**28,50** (баллов) |
|  | **Итоговая оценка, максимальное количество баллов - 100 баллов, (R)** | | | | |
| (R)= Ra + Rc | **R = 47,01 + 30,00 = 77,01**  **(баллов)** | **R = 42,96 + 28,33 = 71,29**  **(балла)** | **R = 35,79 + 18,33 = 54,12**  **(балла)** | **R = 00,00 + 28,50 = 28,50**  **(баллов)** |

1. **Решение:**
   1. По результатам оценки и сопоставления заявок на участие в открытом конкурсе  
      на право заключения договора на оказание услуг устного и письменного языкового   
      перевода с иностранного языка на русский язык и с русского на иностранный язык   
      и другие услуги, связанные с переводом **1 (Первый) номер** присвоить участнику   
      конкурса – **ООО «Ангира»** (ИНН 7705801838). **2 (Второй) номер** присвоить участнику конкурса – **ООО «Экспримо»** (ИНН 7708597531).

**Решение принято единогласно.**

* 1. Победителем открытого конкурса на право заключения договора на оказание услуг устного и письменного языкового перевода с иностранного языка на русский язык   
     и с русского на иностранный язык и другие услуги, связанные с переводом признать участника конкурса – **ООО «Ангира»** (ИНН 7705801838).

**Решение принято единогласно.**

* 1. Настоящий протокол подлежит хранению в течение трех лет.

**Решение принято единогласно.**

1. Настоящий протокол подлежит публикации на официальном сайте: [www.zakupki.gov.ru](http://www.zakupki.gov.ru) и официальном сайте Заказчика: [www.ncrc.ru](http://www.ncrc.ru) в сети Интернет.

Председатель комиссии \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Горчев Олег Сергеевич

Член комиссии \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Дубенко Павел Николаевич

Член комиссии \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Зверева Наталья Алексеевна

Член комиссии \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Канукоев Аслан Султанович

Член комиссии \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Чернышев Юрий Александрович

Секретарь комиссии \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Голосов Дмитрий Александрович

Эксперт \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Потемкина Олеся Сергеевна

Заказчик:

Генеральный директор

ОАО «КСК» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Верещагин Сергей Викторович